

# Меморандум о взаимопонимании

Санкт-Петербург, Российская Федерация

«27» 08 2026 г.

# Memorandum of Understanding

Saint- Petersburg, Russian Federation

« 27 » August 2026 г.

Федеральное государственное бюджетное Saint Petersburg State Chemical-Pharmaceutical образовательное учреждение высшего образования University (SPCPU) of the Ministry of Health of the «Санкт-Петербургский государственный химико- Russian Federation, represented by Acting Rector Igor фармацевтический университет» Министерства A. Narkevich, acting on the basis of Order No. 204pk of здравоохранения Российской Федерации (ФГБОУ the Ministry of Health of the Russian Federation dated ВО СПХФУ Минздрава России), в лице August 19, 2025, hereinafter referred to as the исполняющего обязанности ректора Наркевича “University”, and Universitas Pancasakti Tegal Игоря Анатольевича, действующего на основании hereinafter referred to as the “Universitas Pancasakti Tegal” приказа Министерства здравоохранения РФ от Tegal”, Indonesia, representing by the Rector 19.08.2025 №204пк, именуемое в дальнейшем Prof.Dr.Taufiqulloh, acting on the basis of the «Университет», и Университет Панкасакти Тегал, University Statute, individually referred to as a “Party” Индонезия, именуемый в дальнейшем and collectively as the “Parties”, have signed this «Университет Панкасакти Тегал», в лице ректора Memorandum of Understanding (hereinafter referred проф. Др.Тауфикуллох, действующего на основании to as the “MOU”) as follows: Устава Университета, совместно именуемые «Сторонь», подписали настоящий Меморандум о взаимопонимании (далее — «Меморандум») о нижеследующем:

## 1. ЦЕЛЬ И ПРИНЦИПЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

1.1. Настоящий Меморандум выражает намерение Сторон установить стратегическое партнерство для интеграции промышленного и научного потенциала в области химии и фармацевтики.

1.2. Стороны руководствуются приоритетами развития фармацевтической науки, защиты здоровья населения и обеспечения технологического лидерства. Стороны намерены объединить усилия для решения перспективных научных задач.

## 1. PURPOSE AND PRINCIPLES OF COOPERATION

1.1. This MOU expresses the intention of the Parties to establish a strategic partnership to integrate industrial and scientific potential in the fields of chemistry and pharmacy.

1.2. The Parties are guided by the priorities of developing pharmaceutical science, protecting public health, and ensuring technological leadership. The Parties intend to combine efforts to solve prospective scientific tasks.

## 2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

2.1. Стороны выражают намерение развивать сотрудничество в следующих областях:

— реализация совместных образовательных программ и проведение прикладных исследований в области химии и фармацевтики

— привлечение академических партнёров Сторон для проведения научных исследований;

— совместная подготовка научных публикаций, патентов и докладов;

— реализация образовательных программ, стажировок и программ повышения квалификации;

## 2. AREAS OF COOPERATION

2.1. The Parties express their intention to develop cooperation in the following areas:

— implementation of the joint educational program and applied research in the fields of chemistry and pharmacy;

— involving the academic partners of the Parties for conducting scientific research;

— joint preparation of scientific publications, patents and reports;

— implementation of educational programs, internships and advanced training programs;

— обмен научно-технической информацией, — exchange of scientific and technical information of представляющей взаимный интерес. mutual interest.

2.2. Любые конкретные проекты, включая возможное 2.2. Any specific projects, including the possible creation of создание совместных исследовательских структур, joint research structures, shall be implemented exclusively будут реализовываться исключительно на основании on the basis of separate agreements that will define the отдельных соглашений, в которых будут определены objectives, sources of financing, property issues, rights to цели, источники финансирования, имущественные the results of intellectual activity and other conditions. вопросы, права на результаты интеллектуальной деятельности и иные условия.

### 3. СТАТУС МЕМОРАНДУМА

### 3. STATUS OF THE MOU

3.1. Настоящий Меморандум не является юридически 3.1. This MOU is not a legally binding contract and does обязывающим договором и не налагает на Стороны not impose any financial or property obligations on the финансовых или имущественных обязательств. Parties.

3.2. Любая конкретная деятельность будет 3.2. Any specific activity shall be governed by separate регулироваться отдельными соглашениями. agreements.

3.3. Настоящий Меморандум является исключительно 3.3. This Memorandum is solely an expression of goodwill выражением доброй воли Сторон и не создаёт для них between the Parties and does not create any legal, financial, никаких юридических, финансовых или or property obligations. All specific forms of cooperation имущественных обязательств. Все конкретные формы will be formalized by separate agreements, subject to the сотрудничества будут оформляться отдельными necessary approvals in accordance with the established соглашениями, подлежащими необходимым procedure. согласованиям в установленном порядке.

### 4. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

### 4. CONFIDENTIALITY

4.1. Стороны соглашаются сохранять 4.1. The Parties agree to maintain the confidentiality of конфиденциальность информации о ходе переговоров и information regarding the negotiations and technical data технических данных, переданных на этапе подготовки transferred during the project preparation stage. проектов.

### 5. СРОК ДЕЙСТВИЯ

### 5. TERM

5.1. Меморандум вступает в силу с даты подписания и 5.1. The MOU enters into force on the date of signature and действует в течение 5 (Пяти) лет. is valid for 5 (Five) years.

5.2. Любая из Сторон может прекратить действие 5.2. Either Party may terminate this MOU by notifying the Меморандума, уведомив другую Сторону в other Party in writing 30 days in advance. письменной форме за 30 дней.

### 6. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

### 6. DISPUTE REOLUTION

6.1. Любые споры между Сторонами, касающиеся 6.1. Any disputes between the Parties concerning the толкования и/или реализации и/или применения interpretation and/or implementation and/or application of любого из положений настоящего Соглашения и/или any of the provisions of this Agreement and/or any matters любых вопросов, возникающих в связи с ними, должны arising therefrom shall first be resolved amicably through быть сначала разрешены мирным путем взаимных mutual consultation and/or negotiation between the Parties. консультаций и/или переговоров между Сторонами.

6.2. Если спор не может быть разрешён мирным путём 6.2. If the dispute cannot be resolved amicably through посредством взаимных консультаций и/или mutual consultations and/or negotiations, all disputes переговоров, все споры, возникающие из настоящего arising out of or in connection with this Memorandum, Меморандума, или в связи с ним, включая любые including any issues related to its existence, enforcement, вопросы, касающиеся его существования, исполнения, violation, termination or invalidity, are subject to final нарушения, прекращения или недействительности, review and resolution by the judicial authorities of the подлежат окончательному рассмотрению и jurisdiction of the country in which The Party to the

разрешению в судебных органах юрисдикции той страны, в которой зарегистрирована Сторона Меморандума, право которой было нарушено. Разрешение таких споров осуществляется в соответствии с нормами международного права. Язык рассмотрения дела — государственный язык страны, в котором будет рассматриваться спор.

Memorandum whose right was violated has been registered. Such disputes are settled in accordance with the norms of international law. The language of the case is the official language of the country in which the dispute will be considered.

## 7. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

### УНИВЕРСИТЕТ

ФГБОУ ВО СПХФУ Минздрава России

Адрес: 197022, Россия, г. Санкт-Петербург, ул. Профессора Попова, д.14, лит. А

Tel: +7 (812) 499-39-00

Email: [rector@minpharminnotech.com](mailto:rector@minpharminnotech.com)

И.о. ректора / Acting Rector



И.А. Наркевич

М.П.

Университет Панкасакти Тегал

Адрес:

Улица Халмахера КМ 01 Минтареген Тегал 52121, Ява, Индонезия

Тел.: +62 (283) 351082

Электронная почта: [info@upstegal.ac.id](mailto:info@upstegal.ac.id)

Ректор



Проф. Др.Тауфикуллох

М.П.

## 7. ADDRESSES AND SIGNATURES

### UNIVERSITY

SFFEI HE SPCPU of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation

Address: 197022, Russia, St. Petersburg, st. Professora Popova, 14, lit. A

Tel: +7 (812) 499-39-00

Email: [rector@minpharminnotech.com](mailto:rector@minpharminnotech.com)

И.о. ректора / Acting Rector



Seal

И.А. Наркевич

Universitas Pancasakti Tegal

Address:

Halmahera Street KM 01 Mintaragen, Tegal 52121, Central Java, Indonesia

Tel: +62 (283) 351082

Email: [info@upstegal.ac.id](mailto:info@upstegal.ac.id)

Ректор



Prof.Dr. Taufiquulloh

Seal